KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 26e september 1969 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende algemeen reglement betreffende het toekennen van tegemoetkomingen aan de minder-validen", heeft de 17e oktober 1969 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 26 septembre 1969, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant règlement général relatif à l'octroi d'allocations aux handicapés", a donné le 17 octobre 1969 l'avis suivant :

In de aanhef van het ontwerp ontbreekt de vermelding dat de bepalingen van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole nageleefd werden, welke vermelding voorgeschreven is door artikel 24 van dat besluit.

*
* *

In artikel 10, 4°, van het ontwerp schrijve men :

"4° ziekteuitkeringen geniet krachtens de wet van 23 juni 1894 houdende herziening der wet van 3 april 1851 op de maatschappijen van onderlinge bijstand;".

*
* *

In artikel 18 van het ontwerp wordt gesproken van de "belasting van de natuurlijke personen" en van de "belasting op de natuurlijke personen". Bedoeld wordt hier evenwel de "personenbelasting" waarvan sprake in het bij koninklijk besluit van 26 februari 1964 gecoördineerd wetboek van de inkomstenbelastingen. Ook de Franse tekst moet worden aangepast; men schrijve : "impôt des personnes physiques".

*
* *

In artikel 19 van het ontwerp schrijve men in de Franse tekst "... lorsqu'il y a intérêt".

*
* *

In de artikelen 22, 4°,en 27 van het ontwerp is sprake van het optreden van geneesheren van de dienst voor

geneeskundige controle van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Mocht het akkoord van het comité van de dienst voor geneeskundige controle van bedoeld Rijksinstituut, dat door artikel 79, vierde lid, van de wet van 9 augustus 1963 is voorgeschreven, nog niet zijn bekomen, dan zou de instemming van genoemde overheid voorals nog moeten worden ingewonnen.

*
* *

In artikel 24 van het ontwerp vervange men de term "inkomsten", in het begin van het eerste lid, door "bestaansmiddelen" om in overeenstemming te blijven met de Franse tekst.

*
* *

In artikel 27, vierde lid, van het ontwerp schrijve men : "... voor de toekenning van kinderbijslag na de normale leeftijdsgrens of van tegemoetkomingen bedoeld bij ...".

*
* *

Artikel 28 van het ontwerp bepaalt in c dat de mindervaliden geen recht hebben op tegemoetkomingen uit hoofde van de blijvende arbeidsongeschiktheid waarvoor zij een vergoeding toegekend bij toepassing van de artikelen 1382 en volgende van het Burgerlijk Wetboek genieten of kunnen genieten, onder voorbehoud van het bepaalde in de artikelen 34 tot 38.

De bepaling in c moet worden geschrapt; in zover zij betrekking heeft op de uitvoering van artikel 3, § 2, van de wet, is zij overbodig, daar de artikelen 34 tot 38 daarin voorzien; in zover zij genomen zou worden ter uitvoeting van artikel 3, § 1, van de wet, zou zij onwettig zijn, daar de regeling inzake burgerlijke aansprakelijkheid geen herstelregeling voor arbeidsongeschiktheid is die door de Koning kan worden aangewezen op grond van bedoelde tekst van de wet.

*
* *

Bij artikel 32 van het ontwerp kan het volgende worden opgemerkt. Het eerste lid geldt alleen voor de gewone en de bijzondere tegemoetkomingen en dus niet voor de aanvullende tegemoetkoming waarvan de ingangsdatum bepaald wordt door artikel 6, eerste lid, van de wet zelf.

Het tweede lid van dit artikel 32 is een overgangsbepaling die wellicht beter op haar plaats zou zijn achteraan in het ontwerp.

*
* *

In artikel 43 van het ontwerp wordt verwezen naar de uitkeringen van het stelsel van de ziekte- en invaliditeitsverzekering. Bedoeld wordt het stelsel van de verplichte ziekte- en invaliteitsverzekering. Om iedere twijfel weg te nemen, zou de term "verplichte" ook in de tekst van het ontwerp moeten worden opgenomen. Uitkeringen kunnen immers ook voorzien zijn in het stelsel van de vrije verzekering (zie koninklijk besluit van 13 april 1965, later nog gewijzigd onder meer bij het koninklijk besluit van 8 juli 1969).

.../...

In artikel 51 van het ontwerp schijnt de Franse tekst uit twee alinea's te bestaan, terwijl de Nederlandse tekst slechts één alinea bevat. Ook in andere teksten is de verdeling in alinea's niet zeer duidelijk, zoals in artikel 53 en in artikel 64, derde lid, terwijl in artikel 67 de verdeling per alinea in de beide teksten niet dezelfde is.

*
* *

In artikel 52 van het ontwerp is sprake van de uitbetaling aan de leerling. Dit is in strijd met het bepaalde in artikel 18 van de wet, dat zegt :

"De aan de niet ontvoogde minderjarigen verschuldigde tegemoetkomingen worden aan de moeder uitbetaald. Zo de moeder het minder-valide kind niet werkelijk opvoedt, worden de tegemoetkomingen uitbetaald aan de persoon die deze taak op zich neemt".

Men schrijve dus in artikel 52 :

"Een derde van de in artikel 51 bedoelde tegemoetkoming wordt ... binnen dertig dagen nadat de twee derde ervan aan de gerechtigde zijn betaald".

*
* *

In het 2° van de artikelen 61 en 62 van het ontwerp is evenals in bijlage II sprake van een verklaring als bedoeld bij artikel 14, derde lid, van de wet. Artikel 14, Nederlandse tekst, van de wet gebruikt evenwel niet de term "verklaring" maar het woord "aangifte". In artikel 61, 2°, schrijve men dus : "... de aangifte doet als ... Die aangifte geschiedt ...". In artikel 62, 2°, en in de bijlage vervange

In artikel 65 van het ontwerp zou de laatste volzin beter een afzonderlijk lid vormen.

*
* *

In artikel 67 van het ontwerp is de Nederlandse en de Franse tekst niet op dezelfde wijze verdeeld over de verschillende alinea's. In het Nederlands vervange men bovendien de term "zitpenning" door "presentiegeld".

*
* *

In artikel 68 schrijve men duidelijkheidshalve het begin als volgt :

"De wet van 27 juni 1969 betreffende het toekennen van tegemoetkomingen aan de minder-validen treedt in werking de eerste dag van de maand die volgt op de bekendmaking van dit besluit in het Belgisch Staatsblad,met uitzondering van ...".

*
* *

De wet van 27 juni 1969 bevat twee bepalingen, namelijk de artikelen 29 en 31, die slechts in werking moeten gesteld worden op het tijdstip waarop de arbeidsrechtbanken zullen worden ingesteld. Het verdient aanbeveling een bijzondere bepaling te wijden aan de inwerkingstelling van deze twee artikelen door artikel 68 aan te vullen als volgt :

.../...

"4° de bepalingen van de artikelen 29 en 31 die in werking zullen treden samen met de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de inrichting en de bevoegdheid van de arbeidsrechtbanken".

*
* *

In artikel 70 van het ontwerp dient in het Nederlands de termen "aanvullende tegemoetkoming" vervangen te worden door "bijzondere tegemoetkoming" om in overeenstemming te zijn met de Franse tekst, die de bedoeling van de Regering juist weergeeft.

*
* *

Ten slotte moge worden vastgesteld dat het ontwerp geen bepaling bevat in de aard van artikel 65 van het koninklijk besluit van 30 september 1968, dat zegt : "De bepalingen van dit besluit mogen niet tot gevolg hebben de rechten op de tegemoetkomingen die door gerechtigden zijn verkregen ingevolge vroegere reglementaire bepalingen, te verminderen".

Au préambule la mention précisant que les dispositions de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire ont été observées, mention requise par l'article 24 de cet arrêté, fait défaut.

*

* *

A l'article 10, 4°, du projet, il convient d'écrire :

"4° bénéficie d'indemnités de maladie en vertu de la loi du 23 juin 1894 portant revision de la loi du 3 avril 1851 sur les sociétés mutualistes; ".

*

* *

A l'article 18, c'est "impôt des personnes physiques" au lieu de "impôt sur les personnes physiques" qu'il faut dire. La terminologie néerlandaise devrait, elle aussi, être adaptée à celle du Code des impôts sur les revenus, coordonné par arrêté royal du 26 février 1964. Aux termes "belasting van de natuurlijke personen" et "belasting op de natuurlijke personen" doit, en conséquence, se substituer le terme "personenbelasting".

*

* *

A la fin de l'article 19 du projet, il est préférable de dire : "... lorsqu'il y a intérêt".

*

* * .../...

Les articles 22, 4°, et 27 prévoient l'intervention de médecins du service du contrôle médical de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité. Pour autant qu'il n'ait pas encore été obtenu, il y aurait lieu de demander l'accord du comité du service du contrôle médical de l'Institut national, prescrit par l'article 79, alinéa 4, de la loi du 9 août 1963.

*

* *

Dans la version néerlandaise de l'article 24 du projet, il convient, par souci de concordance avec la version française, de remplacer le terme "inkomsten" par "bestaansmiddelen".

*

* *

A l'article 27, alinéa 4, du projet, il convient d'écrire : "... pour l'octroi d'allocations familiales au-delà de l'âge limite normal ou de l'intervention prévue à ... ".

*

* *

L'article 28 du projet dispose au c que les handicapés n'ont pas droit aux allocations en raison de l'incapacité permanente de travail pour laquelle ils bénéficient ou peuvent bénéficier d'une indemnité allouée en application des articles 1382 et suivants du Code civil, sous réserve de ce qui est dit aux articles 34 à 38.

.../...

Cette disposition doit être supprimée; en tant qu'elle vise à l'exécution de l'article 3, § 2, de la loi, elle est superflue, tel étant, en effet, l'objet des articles 34 à 38 du projet; dans la mesure où elle tendrait à l'exécution de l'article 3, § 1er, de la même loi, elle serait illégale, le régime de la responsabilité civile n'étant pas un régime de réparation d'incapacité de travail que le Roi peut désigner sur la base dudit article.

*

* *

L'article 32 du projet appelle les observations suivantes. L'alinéa 1er ne s'applique qu'aux allocations ordinaires et spéciales, à l'exclusion de l'allocation complémentaire dont la date de prise de cours est fixée par l'article 6, alinéa 1er, de la loi elle-même.

L'alinéa 2 du même article 32 est une disposition transitoire, qui, à ce titre, serait mieux à sa place à la fin du projet.

*

* *

L'article 43 du projet se réfère aux indemnités du régime d'assurance contre la maladie et l'invalidité. Il faut entendre le régime de l'assurance obligatoire. Afin d'exclure tout doute sur ce point, il serait utile d'ajouter cette précision, d'autant plus que des allocations peuvent aussi être prévues dans le régime de l'assurance libre (voir l'arrêté royal du 13 avril 1965, modifié notamment par l'arrêté royal du 8 juillet 1969).

*

* * .../...

Dans sa version française, l'article 51 du projet se compose apparemment de deux alinéas alors que la version néerlandaise n'en comprend qu'un seul. Dans d'autres dispositions encore du projet, notamment aux articles 53 et 64, alinéa 3, la subdivision en alinéas ne ressort pas avec la netteté voulue, tandis qu'à l'article 67 cette subdivision n'est pas parallèle dans les deux versions.

*

* *

L'article 52 prévoit le paiement à l'élève. Une telle disposition est contraire à l'article 18 de la loi, qui porte : "Les allocations dues à des mineurs d'âge non émancipés sont payées à la mère. Lorsque celle-ci n'élève pas effectivement l'enfant handicapé, les allocations sont payées à la personne qui assume cette tâche".

L'article 52 devrait, dès lors, être rédigé ainsi qu'il suit :

"Le tiers de l'allocation prévue à l'article 51 est versé ... dans les trente jours du paiement des deux tiers au bénéficiaire".

* *

Au 2° des articles 61 et 62 du projet ainsi qu'à l'annexe II il est question de la déclaration visée à l'article 14, alinéa 3, de la loi. Le texte néerlandais de l'article 14 de la loi n'emploie toutefois pas le terme "verklaring" mais le mot "aangifte". A l'article 61, 2°, il convient donc de dire :"... de aangifte doet als... Die aangifte geschiedt ... "; "verklaring" doit de même être remplacé par "aangifte" à l'article 62, 2°, ainsi qu'à l'annexe II.

*

* *

.../...

La dernière phrase de l'article 65 du projet gagnerait à faire l'objet d'un alinéa distinct.

*

* *

A l'article 67, le texte n'est pas subsdivisé de la même manière dans les deux versions. Dans la version néerlandaise, il y a lieu, en outre, de remplacer le mot "zitpenning" par "presentiegeld".

*

* *

Le début de l'article 68 gagnerait en clarté s'il était rédigé ainsi qu'il suit :

"La loi du 27 juin 1969 relative à l'octroi d'allocations aux handicapés entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel le présent arrêté aura été publié au Moniteur belge, à l'exception: ... ".

*

* *

La loi du 27 juin 1969 contient deux dispositions, notamment les articles 29 et 31, appelées à n'entrer en vigueur qu'au moment où les tribunaux du travail seront créés. Il est recommandé de consacrer à la mise en vigueur de ces deux articles une disposition distincte, qui compléterait l'article 68 comme suit :

.../...

"4° des dispositions des articles 29 et 31 qui entreront en vigueur en même temps que les dispositions du Code judiciaire relatives à l'organisation et à la compétence des tribunaux du travail".

*

* *

Par souci de concordance avec la version française, qui traduit les intentions exactes du Gouvernement, il convient de remplacer, dans la version néerlandaise de l'article 70 du projet, les mots "aanvullende tegemoetkoming" par "bijzondere tegemoetkoming".

*

* *

Enfin, il y a lieu d'observer que le projet ne prévoit pas de disposition analogue à celle de l'article 65 de l'arrêté royal du 30 septembre 1968, ainsi conçue : "Les dispositions du présent arrêté ne peuvent avoir pour effet de diminuer les droits aux allocations acquis par des bénéficiaires en vertu de dispositions réglementaires antérieures".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : M.SOMERHAUSEN, eerste voorzitter van de Raad van State,

P.DE BOCK, staatsraden,
F.REMION,

G.VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving,
W.VEROUGSTRAETE, assessoren de la section de législation,

M.JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.

La chambre était composée de

Messieurs : premier président du Conseil d'Etat,

conseillers d'Etat,

greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.M.SOMERHAUSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.O.DE LEYE, substituut-auditeur-generaal.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.M.SOMERHAUSEN.

Le rapport a été présenté par M.O.DE LEYE, substitut de l'auditeur général.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M.JACQUEMIJN. (get.) M.SOMERHAUSEN.